NG.J TIRITCIRE DE RUHENGÉRI

TERRITOIRE DU RUNDI

AUANDA-URUNDI GEBIED

Rappeler dans la réponse la date et le numéro. In het antwoord vermelden nummer en dagtekening.

Réponse au nº Antwoord op het nº

van

ANNENE Bijlage

OBJET : Voorwerp



Minutée par : Geminuteerd door :

Copiée par : Afgeschreven door :

Collationnée par : Gecollationneerd door :

Reçue le : Ontvangen de : Ruhengeri , le 24 mai 1954.

Nº1410/M.O.I.3

Réponse du Juge de Police.

Monsieur,

Suite à votre plainte en date du I3 avril 1954 à charge du nomné Seburenzi déserteur de votre concession de Nyabiondo j'ai l'honneur de porter à votre connaissance que par jugement en date du

I/ il a été condamné à 2 mois ou à 50 francs d'amende et en cas de non paiement à 5 jours de S.I.S. aux frais soit francs 2I ou 3 jours de C.P.C.

2/ admonesté - avec condamnation aux frais 1).

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération très distinguée.

Le Juge de Police,

D .NEVEJANS .-

A Monsieur le Directeur de la Theki

à

NYABIONDO.

was their selections (and their state their selections and their selections are selections are selected as the selection and their selections are selected as their selections are selected as the selection and their selections are selected as the selection are selected as the selection and the selection are selected as the selection ar

TR.U R.A. TR Ruhengeri le 24 hai 1914

Réponse du Juge de Police.

h = 1410 / nor. 3

Monsi eur,

Suite à votre plainte en date du I3 avril 54 charge du nommé Seburenzi déserteur de votre concession de Nyabiondo j'ai l'honneur de porter à votre commaissance que par jugement en date du

- 1) il a été acquitté
- 2) il a été condamné à le jours ou mois de S.P.P.

 à francs d'amende et en cas de non paiement à
 jours de S.P.S.

 aux frais soit francs eu jour de C.P.C.
- 5) admonesté aves condemnation aux frais 1)

 Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance

Le Juge de Police,

A Monsieur le Directeur de la Thake

Mabiondo

Copie pour l'Agent de la résidence du déserteur.

Monsieur le Juge de Police,

J'ai l'honneur de porter plainte peur désertion - vol d'équipement et d'outillage à charge du nommé :

Nom, prénom : Seburenzi

Mère : Ntaba resha

Père : Katariro

No recensement :

Village : Chabingo

Notable :

Circonscription : Bugarura

Territoire : Ruhengeri

sui a déserté ma concession

Territoire de Masisi, le I.7.53.-

Nyabiendo, le I3 avril

I 954.-

L'employeur,

Ruhengeri, le Guai (974 TERRITOIRE RUHENGERI

Au sous chef Rwalukaniba

Veuillez rechercher le nommé: Alburenai

et de: Ntalares hya fils de: Gatariro colline: Pyabingo Territoire: Du hengeri

(recherché pour desertion

L'intéressé est (travailleur contracté au service de la Eheki!) Il sera amené au bureau du Territoire le 13 mai 1954

Note: Prière de remettre la présente convocation au Juge de Police.

707 Ree

LIVRET

DI

TRAVAIL

Seculenzi

S.D.

Librairie DUHOT Costermansville

CERTIFICAT D'APTITUDE PHYSIQUE

Nom Telinengs: Aptitude physique TR. agricole. Vaccinations
Aptitude physique T.R. agricole
Vaccinations
Observations
Poids 1.67 87 56 24
Périmètre
Anyaliondo 1017:6.52.
He Médecing -
Passeport de mutation du
Visé par Nous
A 19
Empreinte du pouce gauche de l'engagé :

Noms de l'engagé de bu le ngi Noms du père de l'engagé . Tua ta riva Noms de la mère de l'engagé Nta barost Origine de l'engagé ./// Village Pag Giara Q Territoire . Plus he migeri.... Chefferie Bugaralra Nº d'inscription au registre de recensement Engagé l'indigène susnommé le 1.4. . 6 : ... 19.57. (1) à Nyabiomolo. ... (2), pour une durée de ... J. ans prenant fin le .. 1.7 ... Juin. ... 1955 en qualité à exécuter à M. + abiomalo (4), pendant (5)

⁽¹⁾ Date de l'engagement

⁽²⁾ Lieu de l'engagement

⁽³⁾ Agricoles, de bâtiments, de voirie d'extraction

⁽⁴⁾ Lieu où l'engagé doit prester ses services

L'employeur soussigné s'engage à: 1/ payer à l'engagé en monnaie, conformément aux prescriptions du décret du 16 mars 1922, un salaire		
1/ payer à l'engagé en monnaie, conformément aux prescriptions du décret du 16 mars 1922, un salaire	L'employeur soussigné s'engage à :	
prescriptions du décret du 16 mars 1922, un sa- laire	1/ paver à l'enaggé en monnaie, conformément aux	
laire	prescriptions du décret du 16 mars 1922, un sa-	
heldem adaire (2) franc, à liquidet à la fin de chaque	laire (1) de 3.0. 4 her	
chaque Jernale (3) 2/ loger l'engagé ou sinon à lui remottre mensuelle ment la semme de francs pour lever d'un logement: 3/ fournir à l'engagé une nourriture saine et suffisante qui lui sera remise anticipativement à raison de deux distributions par semaine, ou sinon à	help do madaire. (2) franc, à liquidet à la fin de	
2/ loger l'engagé ou sinon à lui romottre monsuelle mont la semme de francs pour loyer d'un logement: 3/ fournir à l'engagé une nourriture saine et suffisante qui lui sera remise anticipativement à raison de deux distributions par semaine, ou sinon à	chaque J. ensualen fr (3)	
ment la semme de	2/ loger l'engagé ou sinon à lui romottro monsuelle	4
3/ fournir à l'engagé une nourriture saine et suffi- sante qui lui sera remise anticipativement à rai- son de deux distributions par semaine, ou sinon à	mont la somme de francs	7
sante qui lui sera remise anticipativement à rai- son de deux distributions par semaine, ou sinon à	pour loyer d'un logements	
sante qui lui sera remise anticipativement à rai- son de deux distributions par semaine, ou sinon à	3/ fournir à l'engagé une nourriture saine et suffi-	
son de deux distributions par semaine, o u sinon a lui remettre hobdomadairement et d'avance, la	sante qui lui sera remise anticipativement à rai-	
Lui-remettre hobdomadairoment et d'avance, la	son de deux distributions par semaine, ou sinon a	
Softino ac	SOPPLIE GE	
facility also accomply year	pour frais de nourriture :	
pour rrais de nourmere.		
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de	4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de	
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de couchage imposés par la législation sur l'hygiène	couchage imposés par la législation sur l'hygiène	
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de couchage imposés par la législation sur l'hygiène la sécurité des travailleurs.	couchage imposés par la législation sur l'hygiène	
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de couchage imposés par la législation sur l'hygiène	couchage imposés par la législation sur l'hygiène	
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de couchage imposés par la législation sur l'hygiène la sécurité des travailleurs.	couchage imposés par la législation sur l'hygiène	
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de couchage imposés par la législation sur l'hygiène la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur,	couchage imposés par la législation sur l'hygiène la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur,	•
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de couchage imposés par la législation sur l'hygiène et la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur, Visé par Nous	couchage imposés par la législation sur l'hygiène la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur, Visé par Nous	*
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de couchage imposés par la législation sur l'hygiène la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur,	couchage imposés par la législation sur l'hygiène la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur, Visé par Nous	1
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de couchage imposés par la législation sur l'hygiène de la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur, Visé par Nous à Myalow nalo, le 176 19.52	couchage imposés par la législation sur l'hygiène de la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur, Visé par Nous à Ayabia molo, le 176 19.52	*
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de couchage imposés par la législation sur l'hygiène la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur, Visé par Nous à Myabio molo, le 17-6 1952 (1) Mensuel, hebdomadaire, ou journalist de l'employeur,	couchage imposés par la législation sur l'hygiène de la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur, Visé par Nous a Ayakio ndo, le 17-6 19.52 (1) Mensuel, hebdomadaire, ou joyntile formation de l'employeur,	*
somme de	somme de	
Softino ac	SOPPLIE GE	
	pour irais de nouriture :	
	Local II des de la	
	pour nois de nourraire.	
- family de acceptition	pour frais de nourriture :	
	pour trais de nourriture :	
	South Troub and the contract of	
pour mais de nountrare :		
pour trais de nourriere.		
pour trais de nourrirare :		
pour rrais de nourmere.		
pour mais de mourrirare :		
pour trais de nourriere.		
pour trais de nourreure :	(i i i i i i i i i i i i i i i i i i i	
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de	4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de	
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de	4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de	
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de couchage imposés par la législation sur l'hygiène	couchage imposés par la législation sur l'hygiène	
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de couchage imposés par la législation sur l'hygiène la sécurité des travailleurs.	couchage imposés par la législation sur l'hygiène	
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de couchage imposés par la législation sur l'hygiène la sécurité des travailleurs.	couchage imposés par la législation sur l'hygiène	
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de couchage imposés par la législation sur l'hygiène la sécurité des travailleurs.	couchage imposés par la législation sur l'hygiène	
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de couchage imposés par la législation sur l'hygiène la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur,	couchage imposés par la législation sur l'hygiène la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur,	•
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de couchage imposés par la législation sur l'hygiène et la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur, Visé par Nous	couchage imposés par la législation sur l'hygiène la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur, Visé par Nous	*
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de couchage imposés par la législation sur l'hygiène et la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur, Visé par Nous	couchage imposés par la législation sur l'hygiène la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur, Visé par Nous	1
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de couchage imposés par la législation sur l'hygiène de la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur, Visé par Nous à Myalow nalo, le 176 19.52	couchage imposés par la législation sur l'hygiène de la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur, Visé par Nous à Ayabia molo, le 176 19.52	*
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de couchage imposés par la législation sur l'hygiène la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur, Visé par Nous à Myabio molo, le 17-6 1952 (1) Mensuel, hebdomadaire, ou journalist de l'employeur,	couchage imposés par la législation sur l'hygiène de la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur, Visé par Nous a Ayakio ndo, le 17-6 19.52 (1) Mensuel, hebdomadaire, ou joyntile formation de l'employeur,	1
4/ fournir à l'engagé les articles de vêtement et de couchage imposés par la législation sur l'hygiène de la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur, Visé par Nous à Myalow nalo, le 176 19.52	couchage imposés par la législation sur l'hygiène de la sécurité des travailleurs. Signature de l'employeur, Visé par Nous a Ayakio ndo, le 17-6 19.52 (1) Mensuel, hebdomadaire, ou joyntile formation de l'employeur,	1

Date	Nature des paiements Motif des amendes Leur importance	Palement net effectué	Signature de l'empl

Date	Nature des paiements Motif des amendes Leur importance	Paiement net effectué	Signature de l'empl
			-
10			

VACCINATIONS ET CONSTATATIONS

faites en vertu de la législation sur le travail ou pour l'exécution des prescriptions de cette législation

DATE	DESIGNATION	Signature
	,	
1	W - 30	
-		3

COUCHAGE ET HABILLEMENT

Dates des remises	Nature des objets	Signature de l [®] employeur	Date	Nature des paiements Motif des amendes Leur importance	Paiement net effectué	Signature de l'empl
1.b.52.1000 1 var	- 1 veston - 1 Kan + 400 frs prime	L. C. Mund.				
	in water and in	··· }				
	7					
•						
		7				
4	× ×					

Date	Nature des paiements Motif des amendes Leur importance	Paiement net effectué	Signature de l'empl
•			

Dates	Nature des paiements Motif des amendes Leur importance	Paiement net effectué	Signature de l'empl
30-6-52	12 1×5 1 2 C-	130	\$
30-9-52	24, x5 1 M+ 2 C + pm	120 50 108 D	1
30/11/52	19 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	102	\$
29-2-53	22 X Francisco	101 50	
30-5-53 30-5-53	101-51/14-19-Et	167	
4.6.53	13A+13C		5

Date .	Nature des paiements Motif des amendes Leur importance	Paiement net effectué	Signature de l'empl		Date	Nature des paiements Motif des amendes Leur importance	Paiement net effectué	Signature de l'empl
n. 7.53 20/8/83 31/9/83	27 2 Alsent Refx Abrest Descreteur			1				
30/10/5B 31/11/53 30/12/53	Deserteur Deserteur Deserteur	1						
0/1/54) es ent eur)				N N		
							The American State of the Control of	-
6								-

ASSEPORT de MUTATION.

Engagé à 17.6.62. Nyabiende Territeire Masisi

Employeur : THEKI

L'Administrateur Territorial, Chef du Territoire.

22-8-52 Jany

RÉSIDENCE DU RUANDA TERRITOIRE DE MUHENGERI

OBJET:	à 1	Monsieur	**************************************
Plainte Travailleurs Contractés		à	·····
	Monsieur,		
Suite à votre contre le nommé		te du 1977	
J'ai l'honne l'intéressé	eur de porter à	votre connais	sance que
n'a pas été	trouvé		
a èté tradui du		ibunal de polic	e en date
il a été con	damné à		
Veuillez agr	éer, Monsieur,	l'assurance de	ma consi-
dération très d	istinguée.	- Paracett 1-	
Ruhenge	ri Le J	uge de Police,	ere de Policia

TERRITOIRE BUHENSERI	Ruhengeri, le 19/6/14
	N° (MOI. 3
Au	sous-chef Ruyupturia-3
Veuillez rechercher le nommé:	Kic Row Do
Is de:	et de:
colline :	Territoire:
64	4/1/12
(recherché pour	Descrition of
L'intéressé est (travailleur contrac	té au service de 12 Denfrance
le ra amené au bureau du Terr	ritoire le 3/14/14

lote : Prière de remettre la présente convocation au Juge de Police.

m dasaba igisubizo mber ya 19 quin 1954

TERRITOIRE RUHENGERI Ruhengeri, le 16 quin 1954

N° 64 MOI. 3

Au sous-chef Ruzigamanzi

Veuillez rechercher le nommé: KichoNDO fils de: et de: Territoire:

Le 18/414 fine desertion

L'intéressé est (travailleur contracté au service de la THEKI Il sera amené au bureau du Territoire le 19 Juin 1954

Note: Prière de remettre la présente convocation au Juge de Police.

TERRITOIRE RUHENSERI Ruhengeri, le 16 Juny 1954

Nº 64 MOI. 3

Au sous-chef Ruziganianzi

Veuillez rechercher le nommé: KICHONDO

fils de: et de:

colline: Territoire:

(recherché pour (se tien)

L'intéressé est (travailleur contracté au service de la THEKE

Il ra amené au bureau du Territoire le 19 June 1954

te : Prière de remettre la présente convocation au Juge de Police.

THEKI

NYABIONDO

Plainte de l'employeur.

Mensique le Juge de Police.

J'ai l'hommeur de porter plainte pour désertien vol d'équi-

penent of d'ortillage

à charge du nommé : KICHONDO

Nome premom : KICHONDO

Mere : Ndaukaserura

Pere : Simmerage

Motable :

Groupement : Bugonya

Territoire : Ruhengeri

Girconscription : Gahanga

qui a déserté ma commession

Territaire de Masied, le 8 août 1953.-

Myabicado, le 25 Mai

I 954

64

En ammexe: 1 livret de travail.-

Acousó de récaption du Juge de Police

Monsieur,

J'ai l'hommeur d'acqueer la réception de votre plainte en date du 25 Mai 1954 à charge de Kichondo

Veuilles agréer,

Mension: le Juge de l'elies,

J'ai l'hommer de porter plainte pour déscrtion vol d'équipement et d'outillage.-

à charge du novad : KICHONDO

None primon : KICHONDO

Mbro : Ndaukaserura

Père : Simemenye

No recensorest :

Villege : Gahanga

Notable :

Circonscription : Bugonya

Territaire : Ruhengeri

noisements an deserte a tup

Territoire de Mueisi, 19 8 Acêt 1953.-

Nymbiondos la 25 Mai

195 --

L*Broleyenry

Riponno du Juge de l'olice.

L'onsiente.

Suite à votre plainte en date du 25 Mai 54 à dinnys du nouvé Kichonde déserteur de votre consessation j'ai l'honneur de porter à votre consessance que par le jugament en date du

- 1) il a dié mogalità
- il a été codamni jours on mois de S.F.P.

 à france d'amende et en une de non palement à
 jours de S.F.S.

 aux frais cuit france un jour de C.F.C.
- 3) ofmoments avec confinentian suc images 1)

 Jaulillar agrier, Nomeicon, l'assurance

Te duge de Police;

422 Rec.

LIVRET

DE

TRAVAIL

Fichondo

S.D.

Imp. Centre-Afrique

CERTIFICAT D'APTITUDE PHYSIQUE	
Nom tricho, noto	
Aptitude physique . Tran : a gri cole .	1
Vaccinations	
Observations	V.
Poids panet 15	
Périmètre	
à Malionelo, 10 19. XII: DI	
A Sidnide	
Passeport de mutation du 19	
Visé par Nous	
A 19	
Empreinte du pouce gauche de l'engagé :	

Noms de l'engagé ... Kichouglo Noms du père de l'engagé Jimamemye Noms de la mère de l'engagé Molauka Serure Origine de l'engagé Village ... Sahausa Territoire 94 Chefferie Adulgowya Nº d'inscription au registre de recensement Engagé l'indigène surnommé le 15-11- 1951 (1) à Nyabio 400 pour une durée de 3 ans de Grav agricole of pour être employé à des travaux 6/12 (3) à exécuter à Attalaiandet), pendant (5)

¹⁾ Date de l'engagement

⁽²⁾ Lieu de l'engagement

⁽³⁾ Agricoles,

⁽⁴⁾ Lieu où l'engagé doit prester ses services.

⁽⁵⁾ Jour ou Nuit

L'employeur soussigné s'engage à Nyabio molo	
(1) payer à l'engagé en monnaie, conformément	
aux prescriptions du décret du 16 mars 1922, un	
salaire,	346
	-
helbolomadaire(1) do	1
30 (2) franc, à liquider à la fin de chaque	
(3);	
(2) loger l'engagé ou sinon à lui remettre mensuelle-	
ment la somme de	
francs pour loyer d'un logement,	
(3) fournir à l'engagé une nourriture saine et suffi-	
sante qui lui sera remise anticipativement à raison	
de deux distributions par semaine, eu sinon à lui re-	
mettre hebdomadairement et d'avance, la somme	
de	
(3) fremes pour frais de nourriture :	
(4) fournir à l'engagé les articles de vêtement et de	
(4) Tournir à l'engage les difficies de vetement et de	
couchage imposés par la législation sur l'hygiène et	
la sécurité des travailleurs	
- Marie Control of the Control of th	
Signature de l'employeur,	
	-
Visé par Nous	
Mun Dinanda 1 15/11/ 10/5/	
à . J. 7,000,000,000, 10 . 40 / 1.1 197 1	
à Nyphioma., le 15/11/ 1951 (1) Mensuel, A-T-ais.	-
(1) Mensuel, (2) Services lettres	
(2) Sommes en toutes lettres.	
(3) Mois, quinzaine, semaine ou jour.	

Dat	e	Nature des paiements Motif des amendes Leur importance	Paiement net effectué	Signature de l'emp.
	_			
-				
				11

Date	Nature des paiements Motif des amendes Leur importance	Paiement net effectué	Signature de l'emp.
10			

VACCINATIONS ET CONSTATIONS

faites en vertu de la législation sur le travail ou pour l'exécution des prescriptions de cette légilation

DATE	DESIGNATION	Signature

		vc .
<u> </u>	the state of	<u></u>
		3

COMPTE DE L'ENGAGE **COUCHAGE ET HABILLEMENT** Signature de Dates des Nature des paiements Paiement Signature Nature des objets Date Motif des amendes l'employeur remises net effectué de l'emp. Leur importance 15/11/51: 1 Cour-1 Var 7 Kan + 400 / 7

Date	Nature des paiements Motif des amendes Leur importance	Paiement net effectué	Signature de l'emp.
8			

Date	Nature des paiements Motif des amendes Leur importance	Paiement net effectué	Signature de l'emp.
30/11/51	4.4	70	SHED
21/1/59	3A+1C.	90	1119
29-2-52	5C.+M. prison	23 50	9
31-3-52	smois prison.	= =	
30.4.52	15 11	11/150	77
30-6- 22	LOVE ALUC	79 50	A I
3-7-52	21 12 A+4C	76	_2
30-9-59	25 x = 7 2 A	95 50	-8
37-10-52	23, x + Pb.	114 10	*
30/11/52	3x4+	412	\$ 5

-					
	Date	Nature des paiements Motif des amendes Leur importance	Paiement net effectué	Signature de l'emp.	
The second second	31/12/52	27 x 5 \$ 124 410	135	- 1	
	91/2/53	2) SIMAC	147	3	
-	30-4-53	5,17,4770	101 50		
-	4-5-53	237x 211al+1C	102	7	
-	30.6.85	19 x 41175C	92,50	-	
	50/8/53	Multonie	126	1	
0	1/10/53		120	#	
100	111/53	10 ps	62	Ames	
51	6				

9.6	Date	Nature des paiements Motif des amendes Leur importance	Paiement net effectué	Signature de l'emp.
1000	31/1/54			
	-			
				7